



DWAIN RICHARDSON

Copy Editing Samples

Échantillons de révision linguistique (en anglais)

From: *Kid Food Nation*
(Client: Éditions Cardinal)

Lulu's Tibsi-Alberta
Recipe by: Luwam

This is one of the most famous foods all across Eritrea, it can be enjoyed anytime of the day for example, breakfast, lunch or dinner. Tibsi can also be eaten with anything for example, injera is a sourdough risen flat bread, made out of teff flour. This is a national dish of Ethiopia and Eritrea.

Preparation time: 15 min
Cook time: 30 min
Serves: 4

1/4 cup (60 mL) canola oil
1 lb (450 g) top sirloin cap off steak, thinly sliced
1 onion, chopped
1 jalapeno pepper, seeded and minced
1 tbsp (15 mL) minced fresh ginger
1 clove garlic, minced
2 tbsp (30 mL) butter
1 tsp (5 mL) each salt and pepper
Injera (see recipe below)

Lulu's Tibsi-Alberta
Recipe [by Luwam](#)

[Tibsi is one of the most famous Eritrean foods. It may be eaten for breakfast, lunch, or dinner.](#) Tibsi can also be eaten with [anything](#). For example, [it may be eaten with injera, a sourdough risen flat bread made from](#) teff flour. [Tibsi is Ethiopia's and Eritrea's national dish.](#)

[Prep Time](#): 15 min
[Cook Time](#): 30 min
Serves: 4

[¼](#) cup (60 mL) canola oil
1 lb (450 g) top sirloin cap off steak, thinly sliced
1 onion, chopped
1 jalapeno pepper, seeded and minced
1 tbsp (15 mL) minced fresh ginger
1 clove garlic, minced
2 tbsp (30 mL) butter
1 tsp (5 mL) each salt and pepper
Injera (see recipe below)

In a saucepan, heat oil over medium high heat and brown beef. Reduce heat to medium and stir in onion. Cook, stirring occasionally for 5 minutes or until softened and starting to become golden.

Stir in jalapeno, ginger and garlic; cook, stirring for 5 minutes or until very fragrant. Add butter, salt and pepper; cover and cook for about 10 minutes or until meat is tender and vegetables are very tender. Serve with Injera.

Injera

Preparation time: 5 min

Standing time: 24 hr

Cook time: 40 min

Yield: about 10

1 1/2 cups (375 mL) teff flour

2 cups (500 mL) water

1/2 tsp (2 mL) each salt and baking powder

Place teff flour into large bowl and whisk in water. Let stand at room temperature for 24 hours. Whisk in salt and baking powder.

Lightly brush small nonstick skillet with oil and set over medium heat. Ladle enough of the batter to coat the bottom of the pan. Let cook for about 3 minutes or until edges are set and top is no longer shiny and set. Do not flip. Remove onto baking sheet and repeat with remaining batter.

In a saucepan, heat oil and brown beef over medium high heat. Reduce heat to medium and stir in onion. Cook, stirring occasionally for 5 minutes or until softened and becoming golden.

Stir in jalapeno, ginger, and garlic. Cook, stirring for 5 minutes or until fragrant. Add butter, salt, and pepper. Cover and cook for about 10 minutes or until meat and vegetables are tender. Serve with injera.

Injera

Prep Time: 5 min

Standing Time: 24 hrs

Cook Time: 40 min

Yield: About 10

1 1/2 cups (375 mL) teff flour

2 cups (500 mL) water

1/2 tsp (2.5 mL) each salt and baking powder

Place teff flour into a large bowl and add water. Let stand at room temperature for 24 hours. Whisk together the salt and baking powder.

Lightly brush the small nonstick skillet with oil and set over medium heat. Ladle enough batter to coat the bottom of the pan. Cook for about 3 minutes or until edges are set and top is no longer shiny. Do not flip. Remove from baking sheet. Repeat instructions with the remaining batter.

Source: Clinic website

Circumcision is a simple procedure in which the foreskin that sheathes the head of the penis is removed

Baby circumcision is commonly done relatively early in life. The ideal age for infant circumcision is within the first two weeks of birth, but the procedures can be completed in the first three months.

The Canadian Pediatrics Society acknowledges the potential benefits of circumcision (see below) but stops short of routine recommendation for newborns. Thus, circumcision for your son is a personal decision that you must make with your partner after weighing the benefits and risks and often involves religious or cultural preferences as well.

The potential benefits includes: reduced risk of urinary tract infections, reduced risk of phimosis (Phimosis is defined as a scarring and thickening of the foreskin that prevents retraction back over the glans), reduce risk of penile cancer, reduced risk of sexually transmitted infections, Female partners of circumcised men have a reduced cervical cancer risk, Avoid having a circumcision at an older age, Easier hygiene.

Circumcision is a simple procedure [that involves the removal](#) of foreskin that sheathes the head of the penis.

Baby circumcision is commonly [performed](#) early in life. [Ideally, babies undergo](#) circumcision [within](#) the first two weeks of birth, but the procedures [may](#) be [performed](#) in the first three months.

The Canadian Paediatric Society acknowledges the potential benefits of circumcision (see below) but stops short of routine recommendation for newborn [babies](#). Thus, [after weighing the benefits and risks, religious and cultural preferences, you and your partner need to decide if you wish to move ahead with](#) circumcision for your son.

Potential [circumcision](#) benefits include reduced risk of urinary tract infections, reduced risk of phimosis*, reduced risk of penile cancer, reduced risk of sexually transmitted infections, [reduced cervical cancer risk for women in relationships with circumcised men, and better](#) hygiene.

[*Phimosis is a scarring and thickening of the foreskin that prevents retraction over the glans.](#)

From: An airline magazine (winter 2020)

No need to sit back and wait or to be bored to death in Abitibi-Témiscamingue, let alone in the municipality of Vallée-de-l'Or (meaning Valley of Gold), where cultural activities abound. In addition to the original and varied programming of the Val-d'Or Cultural Service, alternative venues such as Le Prospecteur (The Prospector) Microbrewery and La Cabane (The Shack) organize quiz nights, board game nights, music or stand up comedy shows and even mixology workshops. Le Prospecteur is also host to the ever-increasingly popular “Quand pensez vous?” (meaning “when do you think?”) podcast, recorded there in front of an audience 4 to 6 times a year. As soon as April hits, festival season begins in Abitibi-Témiscamingue. Wander through the region to see the Festival des langues sales (French Language and Arts Festival), the Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue (Book Fair), the Festival des guitares du monde (World Guitars Festival) and many more throughout the summer and fall. In Val-d'Or, from **June** on, don't miss the **Festival des contes et légendes en Abitibi-Témiscamingue** (Folk Tales and Legends Festival), the Festival d'humour en Abitibi-Témiscamingue, (Comedy Festival), the Eldorado Blues Festival and the FRIMAT (Independent Emerging Music Festival). You can also enjoy the play “Val-d'Or vous raconte son histoire” (Val-d'Or Tells its Story) to discover the city or you can visit the Kinawit cultural site to learn about the Anishinaabe culture.

No need to sit back and wait or be bored to death in Abitibi-Témiscamingue, let alone in the Vallée-de-l'Or—valley of gold— municipality, where cultural activities abound.

In addition to the original and varied programming provided by the Val-d'Or cultural service, alternative venues such as Le Prospecteur microbrewery and La Cabane organize quiz nights, board game nights, music or stand-up comedy shows, and mixology workshops. Le Prospecteur records the ever-increasingly popular “Quand pensez-vous?” podcast live before an audience four to six times a year.

The festival season in Abitibi-Témiscamingue begins in April. Check out the Festival des langues sales, the annual book fair, the Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue, the Festival des guitares du monde and many more throughout the summer and fall. From June and beyond, the Festival des contes et légendes en Abitibi-Témiscamingue, the Festival d'humour en Abitibi-Témiscamingue, the Eldorado Blues Festival and the FRIMAT, the independent emerging music festival, are must-see events in Val-d'Or. You can also enjoy the Val-d'Or vous raconte son histoire play to discover the city. Finally, you can visit the Kinawit cultural site to learn about the Anishinaabe culture.

Concordance Editing Samples

Échantillons de révision comparative anglaise

J'autorise XX ou YY à utiliser mes commentaires aux fins de promotion future de l'atelier.

- Oui, de façon anonyme
- Oui, en indiquant mon nom
- Non

Si vous avez répondu « Oui, en indiquant mon nom », veuillez inscrire ici votre nom et votre titre (et celui de votre entreprise, le cas échéant).

Quel est votre niveau de satisfaction concernant l'organisation (information reçue, qualité de la connexion, soutien technique, etc.)

- Très satisfait
- Satisfait
- Insatisfait
- Très insatisfait

I authorize XX or YY to use my comments for the future promotion of the workshop.

- Yes, anonymously
- Yes, indicating my name
- No

If you answered “Yes, indicating my name”, please enter your name and title here (and that of your company, if applicable)

How satisfied are you with the organization (information received, quality of connection, technological support, etc.)?

- Very satisfied
- Satisfied
- Dissatisfied
- Very dissatisfied

I authorize XX or YY to [post](#) my comments for future [workshop](#) promotion.

- Yes, anonymously
- Yes, [using](#) my name
- No

If “[Yes, using my name.](#)” [type](#) your name and [job](#) title here (and your company [name](#), if applicable).

How satisfied [were](#) you with the organization ([for example](#), information received, quality of connection, [technical support](#))?

- Very satisfied
- Satisfied
- Dissatisfied
- Very dissatisfied